

UMOWA

o współpracy

między

Instytutem Ekonomii i Technologii Informatycznych w Zaporozżu

(Zaporoże, Ukraina)

a

Wyższą Szkołą Finansów i Zarządzania w Warszawie

(Warszawa, Polska)

Instytut Ekonomii i Technologii Informatycznych w Zaporozżu, reprezentowany przez Rektora Profesora Gennadija Turowcewa a Wyższa Szkoła Finansów i Zarządzania w Warszawie, reprezentowana przez Rektora Profesora Marij Sierpińskij, zwane dalej Stronami sporządziły Umowę o treści jak następuje.

1. Przedmiot umowy

Strony decydują się współpracować na zasadzie wzajemnych korzyści w następujących obszarach:

- 1.1. Wymiana studentów (studio, praktyki, inne);
- 1.2. Wymiana planów studiów, programów, podręczników, pomocy naukowych, naukowo-metodycznych opracowań i in.;
- 1.3. Wymiana literatury naukowej, publikowanej przez Strony;
- 1.4. Wspólne publikacje we własnych wydawnictwach;
- 1.5. Odbywanie staży przez pracowników naukowo-dydaktycznych oraz doktorantów;
- 1.6. Wymiana kadry w celach pracy naukowej;
- 1.7. Organizowanie wspólnych konferencji i seminariów naukowych;
- 1.8. Prowadzenie wspólnych badań naukowych;
- 1.9. Wymiana w dziedzinie kultury, sportu i wypoczynku.

2. Warunki współpracy

2.1. Czas i szczegółowe warunki współpracy powinny być, po wspólnym omówieniu, uzgodnione przez Strony i mieć formę pisemną.

2.2. Jakakolwiek wymiana między Stronami będzie podejmowana na zasadzie pełnej ekwiwalentności i wzajemnej korzyści.

2.3. Wydatki związane z przebywaniem u Strony przyjmującej, przejazdy międzynarodowe, ubezpieczenie uczestników wymiany w czasie podróży i pobytu w kraju Strony przyjmującej, pokrywa Strona wysyłająca.

2.4. Wyniki wspólnych badań naukowych przekazywane będą bezpłatnie na zasadzie umowy dwustronnej.

3. Odpowiedzialność Stron i zmiany warunków umowy

3.1. Każda ze Stron wyznacza osobę, odpowiedzialną za wykonanie warunków umowy.

3.2. Strony są odpowiedzialne za dotrzymanie warunków umowy. Jeśli jedna ze Stron nie może dotrzymać warunków umowy, powinna o tym natychmiast powiadomić drugą Stronę i zaproponować jej możliwe do przyjęcia rozwiązanie.

3.3. Sprawy dyskusyjne, które mogą wynikać w czasie wykonywania umowy, będą rozwiązywane na zasadzie dodatkowych wzajemnych porozumień.

3.4. Jakikolwiek zmiany do umowy dokonywane są pisemnie, w formie aneksu i nabierają mocy prawnej po podpisaniu przez Strony.

4. Termin obowiązywania umowy i porządek jej unieważnienia

4.1. Niniejsza umowa zawarta jest na czas nieokreślony i nabiera mocy prawnej z chwilą jej podpisania.

4.2. Każda ze Stron ma prawo zerwania umowy, po pisemnym powiadomieniu o tym drugiej Strony na sześć miesięcy wcześniej.

5. Oprawa zewnętrzna umowy

Umowa sporządza się w czterech egzemplarzach – dwa w języku ukraińskim i dwa w języku polskim. Każda Strona otrzymuje po jednym egzemplarzu umowy.

6. Adresy Stron

Wyższa Szkoła Finansów i Zarządzania w
Warszawie
Polska
Warszawa
ul. Pawia 55
Tel: (4822) 536-54-11
fax. (4822) 536-54-12
Rektor _____
prof. Maria Sierpińska

Instytut Ekonomii i Technologii
Informacyjnych w Zaporozu
Ukraina
Zaporoże
ul. Kyjaszka 166
Tel. (38061) 239-90-01
Fax. (38061) 289-10-40
Rektor _____
prof. Gennadij Turowcew

REKTOR


prof. dr hab. Maria Sierpińska

УГОДА

про співпрацю

між

Запорізьким інститутом економіки та інформаційних технологій

(м. Запоріжжя, Україна)

та

Університетом фінансів і управління в Варшаві

(м. Варшава, Польща)

Запорізький інститут економіки та інформаційних технологій в особі Ректора, професора Геннадія Туровцева та Університетом фінансів і управління в Варшаві в особі Ректора, професора Марії Серпінської, далі Сторони, уклали Угоду про наступне:

1. Предмет договору.

Сторони вирішили співпрацювати на основі взаємної вигоди в таких сферах::

- 1.1. Студентські обміни (навчання, практики, ін.);
- 1.2. Обмін навчальними планами, програмами, підручниками, навчально-методичними посібниками та ін.;
- 1.3. Обмін науковою літературою, що публікується Сторонами;
- 1.4. Спільні публікації у власних виданнях;
- 1.5. Проведення стажувань викладачів та докторантів;
- 1.6. Обмін фахівцями з метою наукової роботи;
- 1.7. Організація спільних наукових конференцій та семінарів;
- 1.8. Проведення спільних наукових досліджень;
- 1.9. Обмін досвідом в галузях культури, спорту та відпочинку.

2. Умови співпраці.

2.1. Терміни і деталі співпраці повинні бути, після спільного обговорення, погоджені сторонами в письмовому вигляді.

2.2. Будь-який обмін між сторонами буде здійснюватись на умовах повної еквівалентності та взаємної вигоди.

2.3. Витрати, пов'язані з перебуванням у приймаючої Сторони, міжнародними подорожами, страхуванням учасників під час подорожей та перебування в країні приймаючої Сторони, несе направляюча Сторона.

2.4. Результати спільних досліджень будуть надані безкоштовно на основі двосторонньої угоди.

3. Відповідальність сторін та зміни в умовах.

3.1. Кожна сторона призначає особу, відповідальну за виконання Угоди.

3.2. Сторони несуть відповідальність за дотримання умов Угоди. Якщо сторона не може виконати умови Угоди, вона повинна негайно повідомити про це іншу Сторону та запропонувати можливе вирішення проблеми, що виникла.

3.3. Будь-які інші обговорення, що можуть виникнути в процесі реалізації Угоди, будуть вирішуватись на підставі додаткових домовленостей.

3.4. Будь-які зміни до Угоди вносяться у письмовому вигляді, в формі додатку, та вступають в силу після їх підписання Сторонами.

4. Термін дії Угоди та порядок припинення.

4.1. Ця Угода укладається на невизначений термін і набуває чинності після її підписання.

4.2. Кожна Сторона має право розірвати Угоду, надіславши письмове повідомлення іншій Стороні за шість місяців до цього.

5. Оформлення Угоди.

Угода складається в чотирьох примірниках – два українською мовою та два польською. Кожна сторона отримує по одному примірнику Угоди.

6. Адреси сторін.

Університет фінансів та управління в
Варшаві
Польща
м. Варшава
вул. Павія 55
Тел. (4822) 536-54-11
Факс (4822) 536-54-12

РЕКТОР
Ректор prof. dr hab. Maria Sierpińska
проф. Марія Серпінська

Дата 07.09.2018

Запорізький інститут економіки та
інформаційних технологій
Україна
м. Запоріжжя
вул. Кияшка 166
Тел. (38061) 239-90-01
Факс (38061) 289-10-40

РЕКТОР
Ректор Геннадій Туровцев
проф. Геннадій Туровцев

Дата 07.09.2018 р.